

ÉTUDE 14**VOCABULARY 14.1 VOCABULAIRE 14.1**

কর্তব্য *	kartabya *	obligation, duty	obligation, devoir
ঘটনা	ghaṭanaa	event, happening	événement
চিহ্ন	cihna	sign	signe
শয়তান	shayataan	Satan	Satan
সুযোগ	suyog	opportunity	opportunité, occasion
কাল	kaal	time period	époque
শেষ	shes	finish, final, last	fin
ঠিক	thik	correct, right	correct, vrai
পরস্পর	paraspar	mutual, to one another	mutuel, l'un à l'autre, entre vous
প্রহরীদুর্গ	prahariiduurga	Watchtower	Tour de Garde
সৃষ্টিকর্তা **	sristikartaa **	creator	créateur
পৃথিবী	prithibii	earth	terre
অধিকারী	adhikaarii	possessor, owner, authorised one	possesseur

* Sadhu: karrtabya

** Sadhu: sristikartaa

VOCABULARY 14.2 **VOCABULAIRE 14.2**

Compound Verbs with the Auxilliary Verb “করা” “karaa”

Verbes Composés avec le Verbe Auxiliaire “করা” “karaa”

Compound verbs such as those explained here or in *Study 15* are constructed in order to convey meanings which are not available in the relatively few simple verb forms that exist in Bengali like those discussed in *Studies 10 to 13*. These are considered again later.

Les verbes composés tels que ceux expliqués ici ou dans l'Étude 15 sont construits pour transmettre des idées qu'on ne peut pas trouver dans les verbes plus simples du bengali comme ceux examinés dans les *Études 10 à 13*. On les réexaminera plus tard.

There isn't a proper word in English, for example, like "You happify me", so we say, "You make me happy." Other examples are when we say that "we do work" instead of "we work", or that "we make a claim" instead of "we claim", and so forth.

Il n'y a pas de mot exact en français, pour dire, par exemple "Vous me heurusifier". Alors nous disons : "Vous me rendez heureux."

Please study the following list of compound verbs. Try to get the feel of what expressions are available for use in Bengali, and understand how to use them. In the subsequent exercises an example is given of the application of most of these verbs. Many more compound verbs exist. You can learn them when you meet them later. Try hard to learn those which are marked with an asterisk, as these may be essential in giving a clear message!

Étudiez la liste de verbes composés ci-après. Essayez d'apprendre les expressions qu'on peut utiliser en bengali. Dans les exercices suivants on voit un exemple de l'application de la plupart de ces verbes. Il y a beaucoup plus de verbes composés. Vous pourrez les apprendre au fur et à mesure plus tard. Essayez d'apprendre ceux qui sont marqués par un astérisque, parce qu'ils peuvent être essentiels pour présenter un message clair.

গ্রহণ করা	grahan karaa	to accept	accepter	*
গ্রাহ্য করা	graahya k.	to accept, heed	accepter, appliquer	
রাগ করা	raag k.	to be angry	se fâcher	
স্নান করা	snaan k.	to bathe	se baigner	
বিশ্বাস করা	bishvaas k.	to believe, put faith	croire, se fier à	*
বহন করা	bahan karaa	to carry	porter	
দাবি করা	daabi k.	to claim	prétendre	*
বন্দ করা	bandha k.	to close	fermer	*
সৃষ্টি করা	srristi k.	to create	créer	*
মুক্ত করা/ উদ্ধার করা	mukta k. / uddhaar k.	to deliver, free	libérer	
ধ্বংস করা	dhvan°sa k. (~“dhā _{ng} shā”)	to destroy	détruire	*
আলোচনা করা	aalocanaa k.	to discuss	discuter	
শেষ করা	shes karaa	to end, finish	finir	*
ব্যাখ্যা করা	byaakhyya k. (~“bek'khaa”)	to explain	expliquer	
পলায়ন করা	palaayan k.	to flee, escape	s'enfuir	*
পালন করা	paalan k.	to follow, maintain	suire	*
ঘৃণা করা	ghrrinaa k.	to hate	haïr	*
আশা করা	aashaa k.	to hope	espérer	*
হত্যা করা	hatyaa k.	to kill	tuer	*
প্রেম করা	prem k.	to love	aimer	*
বিবাহ করা	bibaaha k.	to marry	épouser, marier	
ধ্যান করা	dhyaan karaa	to meditate, ponder	méditer	
ক্ষমা করা	ksamaa k. (~“k'kāmaa”)	to pardon, excuse	pardonner	*
রোপণ করা	ropan k.	to plant	planter	*
খুশী করা	khushii k.	to please	plaire	*
প্রার্থনা করা	praarthanaa k.	to pray	prier	*

প্রমার করা	pracaar k.	to preach	prêcher	
তৈরী করা	teerii k. (~“toy-ree”)	to prepare	préparer	
প্রস্তুত করা	prastut k.	to prepare	préparer	
ধোষণা করা	ghoṣanaa k.	to proclaim, announce	proclamer, annoncer	
প্রতিজ্ঞা করা	pratijnaa k. (~“prâtig’gaa”)	to promise	promettre	*
রক্ষা করা	rakṣaa k.	to protect, save	protéger, sauver	*
উপলব্ধি করা	upalabdhi karaa	to realise	réaliser	
অগ্রাহ্য করা	agraahya k.	to reject, pay no heed	rejeter	
নির্ভর করা	nirbhar k.	to rely	compter sur	
বাস করা	baas karaa	to reside	habiter	*
সন্তুষ্ট করা	santusta k.	to satisfy	satisfaire	
ত্যাগ করা	tyaag k.	to separate	séparer	
নষ্ট করা	nasta k.	to spoil	abîmer	
চুরি করা	curi k.	to steal	voler (dérober)	*
সহ্য করা	sahya k. (~“sâj’jâ”)	to tolerate	tolérer	
মনে করা	mane karaa	to think	penser	
ব্যবহার করা	byabahaar karaa	to use	utiliser	*
অপেক্ষা করা	apekṣaa karaa	to wait for/on	attendre	
যুদ্ধ করা	yuddha karaa	to war	faire la guerre	*
কামনা করা	kaamanaa karaa	to yearn, desire, wish	désirer	

EXERCISE 14.1 EXERCICE 14.1

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. খোদা ভুল ধর্ম গ্রহণ করেন না।
1. khodaa bhul dharma grahan karen naa.
২. তুমি কি হিংসার কথা গ্রাহ্য করো?
2. tumi ki hin^osaar kathaa graahya karo?
৩. ঈশ্বর প্রেম করেন, কিন্তু তিনি রাগও করেন।
3. iishvar prem karen, kintu tini raag-o karen.
৪. আপনি কি এ কথা বিশ্বাস করেন?
4. aapani ki e kathaa bishvaas karen?
৫. তারা ভালো করার কর্তব্য বহন করে না।
5. taaraa bhaalo karaar kartabya bahan kare naa.
(See Grammar 40.1.2 Voir Grammaire 40.1.2)
৬. শয়তান তাই দাবি করে।
6. shayataan taa-i daabi kare.
৭. আপনাদের বাইগুলো বন্দ করুন!
7. aapanaader baigulo bandha karun!
৮. তিনি কি মন্দ সৃষ্টি করেন?
8. tini ki manda srristi karen?
৯. খোদা তাদের অনন্ত জীবনের সুযোগ শেষ করেন।
9. khodaa taader ananta jiibaner suyog shes karen.
১০. তিনি মুক্ত করেন, কিন্তু তিনি ধ্বংসও করেন।
10. tini mukta karen, kintu tini dhvan^osa-o karen.

১১. ধন্যবাদ। কিন্তু আপনি কি ঠিক উত্তর চান?
11. dhanyabaad. kintu aapani ki thik uttar caan?

ANSWERS TO EXERCISE 14.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 14.1

1. God does not accept wrong religion.
1. Dieu n'accepte pas la fausse religion.
2. Do you accept sayings of violence?
2. Acceptez-vous les paroles de violence?
3. God loves, but he also becomes angry.
3. Dieu aime, mais il se fâche aussi.
4. Do you believe this saying?
4. Croyez-vous ce dicton?
5. They do not carry the responsibility of doing good.
5. Ils ne portent pas la responsabilité de faire le bien.
6. Satan claims just that [/ it indeed].
6. Satan déclare exactement ça.
7. Close YOUR books.
7. Fermez VOS livres.
8. Does he create badness?
8. Est-ce qu'il crée la méchanceté?
9. God ends their opportunity for eternal life.
9. Dieu met fin à leur occasion d'avoir la vie éternelle.
10. He delivers, but he also destroys.
10. Il libère, mais il détruit aussi.
11. Thank you. But do you want the right answer?
11. Merci. Mais voulez-vous la vraie réponse?

EXERCISE 14.2 **EXERCICE 14.2**

Translate the following into Bengali. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought.

Traduire les exemples ci-dessous en bengali. Des mots sont inclus entre parenthèses { } pour indiquer qu'ils forment une seule pensée.

1. You see {the sign of the last days}.
 1. Vous voyez {le signe des derniers jours}.
- (Use *Utiliser* “শেষ কালের” “sheḥ kaaler”.)
2. Jesus says, flee!

2. Jésus dit : fuyez! (sortez!)
3. We follow {this command}.
3. Nous suivons {cet ordre}.
4. He hates {the violence of false religion}.
4. Il hait {la violence de la fausse religion}.
5. {Correct hope} {is not} {a mistake}.
5. {L'espérance correcte} {n'est pas} {une erreur}.
6. {The unwell children} do not hope.
6. {Les enfants malades} n'espèrent pas.
7. {These men} hate {one another}.
7. {Ces hommes} se haïssent {l'un l'autre}
- (Use Utiliser “পরস্পর ঘৃণা করা” “paraspar ghrri^{naa} k.”)
8. We love {one another}.
8. Nous {nous} aimons.
- (Use Utiliser “পরস্পর প্রেম করা” “paraspar prem k.”)

ANSWERS TO EXERCISE 14.2

RÉPONSES À L'EXERCICE 14.2

১. আপনি শেষ কালের চিহ্ন দেখেন। aapani sheṣ kaaler cihna dekhēn.
২. যীশু বলেন, পলায়ন করুন! yiishu balen, palaayan karun!
৩. আমরা এ আঙ্গা পালন করি। aamarāa e aajnaa (~“aag'gaa”) paalan kari.
৪. তিনি ভুল ধর্মের হংসা ঘৃণা করেন। tini bhul dharmer hin^osaa ghrri^{naa} karen.
৫. সঠিক আশা ভুল নয়। sathik aashaa bhul nay.
৬. অসুস্থ ছেলেমেয়ে আশা করে না। asustha chelemeye aashaa kare naa.
৭. এ মানুষেরা পরস্পর ঘৃণা করে। e maanuserāa paraspar ghrri^{naa} kare.
৮. আমরা পরস্পর প্রেম করি। aamarāa paraspar prem kari.

EXERCISE 14.3 EXERCICE 14 3

Translate the following examples to and fro as supplementary practice. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought.

Traduire les exemples suivants dans les deux sens comme entraînement supplémentaire. Des mots sont inclus entre parenthèses { } pour indiquer qu'ils forment une seule pensée.

1.	আপনি {আমাদের সুখ ও শান্তি} দেখেন। aapani {aamaader sukh o shaanti} dekhen.	1.	<u>You</u> see {our happiness and peace}. Vous voyez {notre bonheur et notre paix}.
2.	{অনেক লোক} {বিবাহ করে} না। {anek lok} {bibaaha kare} naa.	2.	{Many people} do not marry. Beaucoup de gens ne se marient pas.
3.	খোদা কি {মন্দ লোকের পাপ} ক্ষমা করেন? <u>khodaa</u> ki {mand loker paap} <u>ksamaa</u> karen?	3.	Does God forgive {the sin of a bad person}? Est-ce que Dieu pardonne {le péché d'une mauvaise personne}?
4.	আমরা সকলই কিছু রোপণ করি। aamaraa sakal-i kichu ropan kari.	4.	We all (indeed) plant something. Nous plantons tous (vraiment) quelque chose.
5.	এবং আমরা তাই কাটি। eban° aamaraa taa-i kaati.	5.	And we reap it (in particular). Et nous le récoltons (en particulier).
6.	ঠিক কাজ খুশী করে। <u>thik</u> kaaj <u>khushii</u> kare.	6.	Correct work pleases. L'œuvre correcte plaît. (Le bon travail plaît.)
7.	খোদা কি সকল ধর্ম চান? <u>khodaa</u> ki sakal dharma caan?	7.	Does God want all religions? Est-ce que Dieu veut toutes les religions?
8.	অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু... anek lok praarthanaa kare, kintu ...	8.	Many people pray, but... Beaucoup de gens prient, mais...

9.	প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শুনে? pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune?	9.	Do idols hear their prayers? Les idoles, écoutent-elles leurs prières?
10.	যিহোবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে। yihobaar saaksiraa satya pracaar kare.	10.	Jehovah's Witnesses preach truth. Les Témoins de Jéhovah prêchent la vérité.
11.	আমি আমার “প্রহরীদুর্গ” প্রস্তুত করি। aami aamaar “prahariiduurga” prastut kari.	11.	I prepare my “Watchtower”. Je prépare ma “Tour de Garde”
12.	বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে। baaibel khodaar icchaa bale.	12.	The Bible says God's will. La Bible dit la volonté de Dieu.
13.	এই বিশ্বাস রক্ষা করে। ei bishvaas rakṣaa kare.	13.	This (particular) faith saves. Cette foi (en particulier) sauve.
14.	এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে। ei jagater lokeraa jiiibaner suyog agraahya kare.	14.	People of this world reject the opportunity for life. Les gens de ce monde rejettent l'occasion d'avoir la vie.
15.	বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি। baaibel satya. aamaraa nirbhar kari.	15.	The Bible is true. We rely. La Bible est vraie. Nous faisons confiance.
16.	প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন। premamay srristikartaa santusta karen.	16.	The loving Creator satisfies. Le Créateur aimant satisfait.

17.	আনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে। anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban° taaraa bibaaha tyag kare.	17.	Many people marry, get angry, and divorce. Beaucoup de gens se marient, se fâchent, et divorcent.
18.	আল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে। alpa raag taader bibaaha nasta kare.	18.	A little anger ruins their marriage. Un peu de colère démolit leur mariage.
19.	চুরি করা ভালো কাজ নয়। curi karaa bhaalo kaaj nay.	19.	To steal is not good work. Voler n'est pas une bonne activité.
20.	আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন? aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen?	20.	Do <u>you</u> put up with my little mistakes? Est-ce que vous supportez mes petites erreurs?
21.	আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না? aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa?	21.	Don't <u>you</u> too make little mistakes? Vous aussi ne faites-vous pas de petites erreurs?
22.	আমাদের প্রমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন। aamaader premamay sristikartaa yatna nen.	22.	Our loving Creator takes care. Notre Créateur aimant fait attention.
23.	চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন? cintaa karun: <u>khodaa</u> ki aapanaar dharma grahan karen?	23.	<u>Think</u> : Does God accept <u>your</u> religion? Réfléchissez: Est-ce que Dieu accepte votre religion?
24.	বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ... bishvaasiira a ishvarer apeksaa kare, ...	24.	The faithful ones wait for God, ... Les fidèles comptent sur Dieu,...

25.	এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়। ... eban° taaraa prrithibiir adhikaarii hay.	25.	... and they become possessor of the earth. ...et ils deviennent les possesseurs de la terre.
26.	যিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না। yihobaar saaksiraa yuddha kare naa.	26.	Jehovah's Witnesses do not war. Les Témoins de Jéhovah ne font pas la guerre.
27.	আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে? aapanaar dharmer bhaaiyeraa ki yuddha kare?	27.	Do the brothers of your religion war? Les frères de votre religion font-ils la guerre?

ANSWERS TO EXERCISE 14.3**RÉPONSES À L'EXERCICE 14.3**

- You* see our happiness and peace.
1. **Vous voyez** notre bonheur et notre paix.
আপনি আমাদের সুখ ও শান্তি দেখেন।
aapani aamaader sukh o shaanti dekhen.
- Many people do not marry.
2. **Beaucoup de gens ne se marient pas.**
অনেক লোক বিবাহ করে না।
anek lok bibaaha kare naa.
- Does God forgive the sin of a bad person?
3. **Est-ce que Dieu pardonne le péché d'une mauvaise personne.**
খোদা কি মন্দ লোকের পাপ ক্ষমা করেন?
khodaa ki manda loker paap ksamaa karen?
- We all [indeed] plant something.
4. **Nous plantons tous [vraiment] quelque chose.**
আমরা সকলই কিছু রোপণ করি।
aamaraa sakal-i kichu ropan kari.
- And we reap it [in particular].
5. **Et nous le récoltons [en particulier].**
এবং আমরা তাই কাটি।
eban° aamaraa taa-i kaati.
- Correct work pleases.
6. **L'œuvre correcte plaît. (Le bon travail plaît.)**

ঠিক কাজ খুশী করে।
thik kaaj khushii kare.

7. Does God want all religions?

7. Est-ce que Dieu veut toutes les religions?
খোদা কি সকল ধর্ম চান?
khodaa ki sakal dharma caan?

8. Many people pray, but...

8. Beaucoup de gens prient, mais...
অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু...
anek lok praarthanaa kare, kintu ...

9. Do idols hear their prayers?

9. Les idoles, écoutent-elles leurs prières?
প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শনে?
pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune?

10. Jehovah's Witnesses preach truth.

10. Les Témoins de Jéhovah prêchent la vérité.
যিহোবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে।
yihobaar saaksiraa satya pracaar kare.

11. I prepare my "Watchtower".

11. Je prépare ma "Tour de Garde"
আমি আমার "প্রহরীদুর্গ" প্রস্তুত করি।
aami aamaar "prahariiduurga" prastut kari.

12. The Bible says God's will.

12. La Bible dit la volonté de Dieu.
বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে।
baaibel khodaa icchaa bale.

13. This [particular] faith saves.

13. Cette foi (en particulier) sauve.
এই বিশ্বাস রক্ষা করে।
ei bishvaas rakṣaa kare.

14. People of this [!] world reject the opportunity for life.

14. Les gens de ce monde rejettent l'occasion d'avoir la vie.
এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে।
ei jagater lokeraa jiibaner suyog agraahya kare.

15. The Bible is true. We rely.

15. La Bible est vraie. Nous faisons confiance.

বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি।
baaibel satya. aamaraa nirbhar kari.

16. The loving Creator satisfies.

16. Le Créateur aimant satisfait.
প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন।
premamay sristikartaa santusta karen.

17. Many people marry, get angry, and divorce.

17. Beaucoup de gens se marient, se fâchent, et divorcent.
অনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে।
anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban° taaraa bibaaha
tyaag kare.

18. A little anger ruins their marriage.

18. Un peu de colère démolit leur mariage.
আল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে।
alpa raag taader bibaaha nasta kare.

19. To steal is not good work.

19. Voler n'est pas une bonne activité.
চুরি করা ভালো কাজ নয়।
curi karaa bhaalo kaaj nay.

20. Do you put up with my little mistakes?

20. Est-ce que vous supportez mes petites erreurs?
আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন?
aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen?

21. Don't you too make little mistakes?

21. Vous aussi ne faites-vous pas de petites erreurs?
আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না?
aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa?

22. Our loving Creator takes care.

22. Notre Créateur aimant fait attention.
আমাদের প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন।
aamaader premamay sristikartaa yatna nen.

23. Think: Does God accept your religion?

23. Réfléchissez: Est-ce que Dieu accepte votre religion?
চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন?
cintaa karun: khodaa ki aapanaar dharma grahan karen?

24. The faithful ones wait for God, ...

24. Les fidèles comptent sur Dieu,...
বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ...
bishvaasiiraa iishvarer apekṣaa kare, ...
25. ... and they become possessor[s] of the earth.
25. ...et ils deviennent les possesseurs de la terre.
এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়।
... eban° taaraa prithibiir adhikaarii hay.
26. Jehovah's Witnesses do not war.
26. Les Témoins de Jéhovah ne font pas la guerre.
যিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না।
yihobaar saakṣiraa yuddha kare naa.
27. Do the brothers of your religion war?
27. Les frères de votre religion font-ils la guerre?
আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে?
aapanaar dharmer bhaaiyeraa ki yuddha kare?